



Burmistrz Miasta Żary

Urząd Miejski w Żarach

Pl. Rynek 1-5 ; 68-200 Żary

tel. 68 4708300, fax. 68 4708386  
www.zary.pl miasto@um.zary.pl

Żary, dnia 03 MAR. 2017

### Wykonawcy ubiegający się o udzielenie zamówienia

nasz znak: WZP.271.2.10.2017.KZ

dotyczy zamówienia pn.: „Wykonanie usług tłumaczeń ustnych i pisemnych na potrzeby Urzędu Miejskiego w Żarach”

### ODPOWIEDZI NA ZAPYTANIA

W związku z otrzymanymi pytaniami dotyczącym postępowania o udzielenie zamówienia publicznego o wartości szacunkowej poniżej 30 000 euro na zadanie j/w, Burmistrz Miasta Żary udziela następujących wyjaśnień:

**Zapytania przekazane Zamawiającemu drogą elektroniczną w dniu 02.03.2017 r. dotyczące postępowania.**

#### Pytanie nr 1:

Uprzejmie proszę o informację, jakiego rodzaju tłumaczenia pisemne (zwykłe, czy przysięgłe) mają zostać wycenione w zapytaniu ofertowym dotyczącym zadania pn.: Wykonanie usług tłumaczeń ustnych i pisemnych na potrzeby Urzędu Miejskiego w Żarach.

#### **Odpowiedź:**

Zamawiający informuje, że dla wszystkich V części zamówienia wymaga tłumaczeń zwykłych. Zamawiający określił w projektach umów będących załącznikiem nr 2 do zaproszenia (odpowiednio: 2a- część I, 2b-część II, 2c- część III, 2d- część IV, 2e- część V), że 1 strona rozliczeniowa to 1125 znaków zgodnie z § 5 ust. 1 projektu umowy.

#### Pytanie nr 2

W związku z planowanym złożeniem oferty w ogłoszonym przez Państwa zapytaniu dotyczącym tłumaczeń z/na język niemiecki chcielibyśmy się upewnić, że za stronę rozliczeniową tłumaczenia zwykłego przyjmujecie Państwo 1125 zzs? przeważnie za stronę tłumaczenia zwykłego przyjmuje się 1800 zzs, dlatego prosimy o potwierdzenie.

#### **Odpowiedź:**

zgodnie z § 5 ust. 1 projektu umowy (odpowiednio: dla 2a- część I, 2b-część II, 2c- część III, 2d- część IV, 2e- część V) za każdą rozpoczętą stronę przyjmuje się 1125 znaków ze spacjami.

#### Pytanie nr 3

Odnosnie tłumaczeń ustnych mamy również pytanie czy przewidujecie Państwo spotkania, podczas których tłumacz byłby potrzebny dłużej niż 1 dzień? Chodzi nam o konieczność zapewnienia noclegu dla tłumacza. Czy jest też może jakiś wstępnych harmonogram spotkań (terminy) podczas których tłumacz byłby potrzebny?

#### **Odpowiedź:**

Zamawiający nie posiada harmonogramu tłumaczeń ustnych. Zgodnie z § 2 ust. 5 projektu umowy (odpowiednio dla danej części) „O tłumaczeniu ustnym Zamawiający powiadomi Wykonawcę telefonicznie lub pocztą elektroniczną z minimum 1 godzinnym wyprzedzeniem, jest to czas w jakim Wykonawca zobowiązany jest stawić się w siedzibie Zamawiającego w Żarach”.



BB-PL  
INTERREG V A  
2014-2020



Euroregion „Sprewa-Nysa-Bóbr”

„Redukować bariery - wspólnie wykorzystywać silne strony”  
„Barrieren reduzieren - gemeinsame Stärken nutzen”

Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego  
Budżet państwa



Unia Europejska

Zamawiający informuje, że termin składania ofert pozostaje bez zmian tj. do dnia 6 marca 2017 r.

Z poważaniem

  
Z-ca DZIEKASZCZKA  
Olaf Napierkowski

**SPRAWĘ PROWADZI:**

Katarzyna Żabińska  
Inspektor  
Wydział zamówień Publicznych  
i Pozyskiwania środków Pozabudżetowych  
tel. +48 (68) 470 83 96, fax + 48 (68) 470 83 90  
e-mail: [katarzyna.zabinska@um.zary.pl](mailto:katarzyna.zabinska@um.zary.pl)



BB-PL  
INTERREG V A  
2014-2020



Euroregion „Spree-Nysa-Bóbr”

„Redukować bariery - wspólnie wykorzystywać silne strony”  
„Barrieren reduzieren - gemeinsame Stärken nutzen”

Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego  
Budżet państwa



Unia Europejska

*Handwritten notes:*  
Zabinska  
Luty